

ANNO ACCADEMICO 2017/2018

LINGUA RUSSA

RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

CEL/ LETTORI	INDIRIZZO E-MAIL
Dott.ssa Lidia Kalamanova	lidia.kalamanova@univr.it
Dott.ssa Lina Roujanskaia	lina.roujanskaia@univr.it
Dott.ssa Rimma Urkhanova	rimma.urkhanova@univr.it

Sezione Lingua Russa - CLA – vicolo Campofiore, 2

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO E MATERIALE DIDATTICO

LIVELLO A2

RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

1° semestre	2° semestre
Dott.ssa Lidia Kalamanova	Dott.ssa Lidia Kalamanova
Dott.ssa Lina Roujanskaia	
Dott.ssa Rimma Urkhanova	

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

Dott.ssa **Lidia Kalamanova**

Materiale obbligatorio:

- S.A. Chavronina, A.I. Širočenskaia. Il Russo. Esercizi. С.А. Хавронина, А.И. Широченская. Русский язык в упражнениях. Punto editoriale, Roma, 2007.
- D. Magnati, F. Legittimo. “Davajte! Comunicare in russo - 1” EDITORE ULRICO HOEPLI, Milano, 2017.
- Erica Toncon, Maria Chiara Pesenti “Grammatica russa”.
- Dispensa. Contiene frammenti dei seguenti materiali didattici:
(Корчагина Е.Л. Русский язык. Первые результаты. Тестовый практикум по русскому языку повседневного общения. Элементарный и базовый уровень. М.: Рус. Яз. Курсы., 2007

Элементарный уровень, р. 7 – 73

А.Ф. Егорова. Сборник упражнений по русскому языку. Начальный этап.

Издательский Дом «Муравей — гайд», М.: 2001.

С. Хавронина, Л. Харламова. Русский язык. Лексико-грамматический курс для начинающих. М.: Русский язык, 1996, Часть 1.

Prototipi del test informatizzato.)

Tutto il materiale della dispensa sarà disponibile nella cartella del docente presso la fotocopisteria “Thesy”.

Dott.ssa Lina Roujanskaia

Materiale obbligatorio:

- Dario Magnati.Francesca Legittimo. ДАВАЙТЕ ! Comunicare in russo 1 Corso di Lingua e cultura russa.Hoepli , 2017
- S. Chavronina, A. Širočenskaja, **Il russo. Esercizi**, Mosca-Roma, Russkij jazyk-Lingua russa, 2007.
- **Dispensa** per la preparazione alla prova di certificazione A2 (copisteria “La Rapida”)

Dott.ssa Rimma Urkhanova

Materiale obbligatorio:

- S.A.Chavronina, A.I.Širočenskaja. *Il Russo. Esercizi*. Il Punto editoriale, Roma, 2007;
- D.Magnati, F.Legittimo. *Davajte! Comunicare in russo 1. Corso di lingua e cultura russa*. HOEPLI, Milano, 2017;
- E.Tancon, M.C.Pesenti. *Grammatica russa*. Zanichelli, Bologna, 2008.
- Dispensa della docente CEL con materiale di fonetica, lettura e di preparazione per il test informatizzato (la copisteria THESY);
- Versioni del test informatizzato (classe virtuale del docente CEL, piattaforma del corso A2/B1, MOODLE, CLA Univr).

Dizionari:

- J.Dobrovolskaja, *Grande dizionario russo-italiano, italiano-russo*. HOEPLI, Milano, 2011 (consigliato);
- V.Kovalev, *Dizionario russo-italiano, italiano-russo*. Zanichelli, Bologna, 2007.

LIVELLO B1

RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

1° semestre	2° semestre
Dott.ssa Lidia Kalamanova	Dott.ssa Lidia Kalamanova
	Dott.ssa Lina Roujanskaia
	Dott.ssa Rimma Urkhanova

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

Dott.ssa **Lidia Kalamanova**

Materiale obbligatorio:

- S.A.Chavronina, A.I. Širočenskaia. Il Russo. Esercizi. С.А. Хаврони́на, А.И. Широ́ченская. Русский язык в упражнениях. Punto editoriale, Roma, 2007.
- D. Magnati, F. Legittimo. "Davajte! Comunicare in russo - 1" EDITORE ULRICO HOEPLI, Milano, 2017.
- Maria Chiara Ferro, Natalia Guseva. "Договорились! Affare fatto" HOEPLI 2017.
- Dispensa. Contiene frammenti dei seguenti materiali didattici:
(Корчагина Е.Л. Русский язык. Первые результаты. Тестовый практикум по русскому языку повседневного общения. Элементарный и базовый уровни. М.: Рус. яз. Курсы. 2007. Базовый уровень. р. 93 – 177.

Prototipi test informatizzato.)

Tutto il materiale della dispensa sarà disponibile nella cartella del docente presso la fotocopisteria "Thesy".

MATERIALE CONSIGLIATO

Н.Б. Караванова. Читаем и всё понимаем. Пособие о чтению и развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык. «Русский язык. Курсы» 2013.

Materiale consigliato:

- Н.Б. Караванова. Читаем и всё понимаем. Пособие о чтению и развитию речи для иностранцев, изучающих русский язык. «Русский язык. Курсы» 2013.

Dott.ssa **Lina Roujanskaia**

Materiale obbligatorio:

- Dario Magnati.Francesca Legittimo.ДАВАЙТЕ ! Comunicare in russo 1 Corso di Lingua e cultura russa.Hoepli , 2017

- S. Chavronina, A. Širočenskaja, **Il russo. Esercizi**, Mosca-Roma, Russkij jazyk-II Punto, 2007
- **Dossier** di preparazione alla traduzione Livello B1 (Copisteria "La Rapida")
- **Dispensa**: materiali per la preparazione alle prove del livello B1 (Copisteria "La Rapida")

Dizionari:

- J. Dobrovolskaja, **Grande dizionario russo-italiano italiano-russo**, Milano, Hoepli, 2001; nuova ed. Grande dizionario Hoepli russo, 2011 (**consigliato**)
- V. Kovalev, **Dizionario russo italiano italiano russo**, Bologna, Zanichelli, 3^a ed., 2007

Altri materiali consigliati:

- **Škatuločka. Posobie po čteniju**. Načal'nyj etap, Moskva, Russkij jazyk. Kursy, 2008
- **Grammatica russa**, a cura di Erica Tancon con la collaborazione di Maria Chiara Pesenti Zanichelli, Bologna, 2008
- Consultare il sito: http://www.speak-russian.cie.ru/time_new/ita/

Dott.ssa Rimma Urkhanova

Materiale obbligatorio:

- S.A.Chavronina, A.I.Širočenskaja. *Il Russo. Esercizi*. Il Punto editoriale, Roma, 2007;
- D.Magnati, F.Legittimo. *Davajte! Comunicare in russo 1. Corso di lingua e cultura russa*. HOEPLI, Milano, 2017;
- E.Tancon, M.C.Pesenti. *Grammatica russa*. Zanichelli, Bologna, 2008.
- M.C.Ferro, N.Guseva. *Договорились! Affare fatto! La mediazione russo-italiano in ambito commerciale*. HOEPLI, Milano, 2017.
- Versioni del test informatizzato, prototipi delle prove scritte (classe virtuale del docente CEL, piattaforma del corso A2/B1, MOODLE, CLA Univr).
- Dispensa della docente CEL con materiale di preparazione per il test informatizzato (la copisteria THESY);

Materiale consigliato:

- J.Dobrovolskaja, C.Cevese, E.Magnanini, *Grammatica russa. Morfologia: teoria ed esercizi*. HOEPLI, Milano, 2003.

Dizionari:

- J.Dobrovolskaja, *Grande dizionario russo-italiano, italiano-russo*. HOEPLI, Milano, 2011 (consigliato);
- V.Kovalev, *Dizionario russo-italiano, italiano-russo*. Zanichelli, Bologna, 2007.

LIVELLO B2

RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

Corsi Annuali e semestrali
Dott.ssa Lidia Kalamanova
Dott.ssa Rimma Urkhanova

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

Dott.ssa Lidia Kalamanova:

Materiale obbligatorio:

- D. Magnati, F. Legittimo. "Davajte! Comunicare in russo - 2" EDITORE ULRICO HOEPLI, Milano, 2017.
- Natalia Nikitina" Esercizi di lingua russa. Morfologia: livello avanzato", HOEPLI, 2015 .
- Stefania Cochetti. Поговорим о России. Introduzione alla cultura russa. EDITORE ULRICO HOEPLI, Milano, 2009.
- Russo commerciale – dispensa (Contiene frammenti dei seguenti materiali didattici: M.M. Калиновская, Н.Б. Большакова и др. Тестовый практикум по русскому языку делового общения. Коммерция. Внешнеторговая деятельность. Базовый сертификационный уровень. М.: Рус.яз. Курсы. 2010. Elisa Cadorin, Irina Kukushkina. Corrispondenza commerciale russa. HOEPLI, 1999, Parte 1.
Т. Т. Марсакова. Русский язык для бизнеса. М.: «Дело», 1994. р. 7-78)
- Dispensa . Contiene frammenti dei seguenti materiali didattici: (И.С. Иванова и др. Русский язык. Синтаксис. М., Рус. яз. Курсы. 1998.

К.А. Соколовская. 300 глаголов совершенного и несовершенного вида в речевых ситуациях. М., Русский язык, 1995.

I film russi: "Бриллиантовая рука", «Служебный роман», «Москва слезам не верит». «Привет, дуралей». Materiale didattico, preparato dalla dott. ssa L. Kalamanova.

Prototipi del test informatizzato.)

Tutto il materiale della dispensa sarà disponibile nella cartella del docente presso la fotocopisteria "Thesy".

Materiale consigliato:

- Elisa Cadorin, Irina Kukushkina." I verbi russi. Morfologia, tipi di coniugazione, aspetto, uso nel contesto, verbi di moto, famiglie di verbi e reggenza verbale". EDITORE ULRICO HOEPLI, Milano, 2015.

Dott.ssa Rimma Urkhanova

Materiale obbligatorio:

- S.A.Chavronina, A.I.Širočenskaja. Il Russo. Esercizi. Il Punto editoriale, Roma, 2007 (1 semestre);
- J.Langran, N.Vešnieva, D.Magnati. Molodec! Parliamo russo 2. Corso comunicativo di lingua russa. HOEPLI, Milano, 2012 (le unità 5-10, 1 semestre);
- D.Magnati, F.Legittimo. Davajte! Comunicare in russo 2. Corso di lingua e cultura russa. HOEPLI, Milano, 2017;
- N.Nikitina. Esercizi di lingua russa. Morfologia: livello avanzato. HOEPLI, Milano, 2015;
- Versioni del test informatizzato, prototipi delle prove scritte (classe virtuale del docente CEL, piattaforma del corso B2, MOODLE, CLA Univr).
- I titoli dei film obbligatori verranno messi sulla piattaforma.
- Dispensa a cura della docente CEL con materiale di lettura e di preparazione per il test informatizzato (la copisteria THESY);

Materiale consigliato:

- E.Tancon, M.C.Pesenti. Grammatica russa. Zanichelli, Bologna, 2008.
- J.Dobrovol'skaja, C.Cevese, E.Magnanini, Grammatica russa. Morfologia: teoria ed esercizi. HOEPLI, Milano, 2003.
- E.Cadorin, I.Kukushkina. I verbi russi. Morfologia, tipi di coniugazione, aspetto, uso nel contesto, verbi di moto, famiglie di verbi e reggenza verbale. HOEPLI, Milano, 2015.

Dizionari:

- J.Dobrovol'skaja, Grande dizionario russo-italiano, italiano-russo. HOEPLI, Milano, 2011 (consigliato);
- V.Kovalev, Dizionario russo-italiano, italiano-russo. Zanichelli, Bologna, 2007.

LIVELLO C1

RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

Corsi Annuali e semestrali
Dott.ssa Lidia Kalamanova
Dott.ssa Lina Roujanskaia

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO

Dott.ssa **Lidia Kalamanova**

Materiale obbligatorio:

- Elisa Cadorin, Irina Kukushkina “ Verbo e sintassi russa in pratica” HOEPLI, 2011
- Stefania Cochetti. “Поговорим о России. Introduzione alla cultura russa.” EDITORE ULRICO HOEPLI, Milano, 2009.
- Elisa Cadorin, Irina Kukushkina.” I verbi russi. Morfologia, tipi di coniugazione, aspetto, uso nel contesto, verbi di moto, famiglie di verbi e reggenza verbale”. EDITORE ULRICO HOEPLI, Milano, 2015.
- Dispensa.

Dott.ssa **Lina Roujanskaia**

Materiale obbligatorio:

- Golovko O.V., Vpered!,Russkij jazyk. Moskva, 2015
- C. Cevese, Ju. Dobrovol'skaja, E. Magnanini, Grammatica russa. Morfologia: teoria ed esercizi, Milano, Hoepli, 2003
- E. Cadorin, I. Kukushkina, Verbo e sintassi russa in pratica, Milano, Hoepli, 2011
- Dossier di traduzione C1 cl.11 (copisteria “*La Rapida*”) 2 semestre
- Dossier di preparazione alla prova orale (copisteria “*La Rapida*”)
- Dossier di preparazione alla prova scritta e al test informatizzato (copisteria “*La Rapida*”)
- Natalia Nikitina, Esercizi di lingua russa. Morfologia: livello avanzato, Hoepli, Milano, 2015
- I materiali per il video saranno forniti durante le esercitazioni

Materiali consigliati:

- Ju. Dobrovol'skaja, Il russo, l'ABC della traduzione, Hoepli,2016
- C. Lasorsa, A. Jampol'skaja, La traduzione all'universita, Roma, Bulzoni, 2001
- Prikljucenija inostrancev v Rossii. Rasskazy dlja ctenija i obsuzdenija, Moskva, Russkij jazyk. Kursy , 2007

- Govorim po-russki bez perevodcika. Intensivnyj kurs po razvitiju navykov ustnoj reci, Moskva, Flinta, 2002
- C. Cevese, Ju. Dobrovol'skaja, Sintassi russa, Milano, Hoepli, 2005
- Elisa Cadorin, Irina Kukushkina, I verbi russi, Hoepli, 2015
- Natalie Malinin, Tradurre il russo, Carocci editore, Roma, 2012, pp. 27-42 (Morfosintassi)

Dizionari: Dizionari:

- J. Dobrovol'skaja, Grande dizionario russo-italiano italiano-russo, Milano, nuova ed. Grande dizionario Hoepli russo, 2011 (consigliato);
- V. Kovalev, Dizionario russo italiano italiano russo, Bologna, Zanichelli, 3. ed., 2007.

LIVELLO C2 LM

RESPONSABILI DELLE ESERCITAZIONI

Corsi Annuali e semestrali
Dott.ssa Lina Roujanskaia – scritto
Dott.ssa Rimma Urkhanova – orale

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO PER LA PROVA SCRITTA

Dott.ssa Lina Roujanskaia (SCRITTO)

Materiale obbligatorio:

- **Dossier** di preparazione alla prova scritta
La dispensa è disponibile presso la copisteria “*THESY*”, vicolo San Francesco

Materiale consigliato:

- C. Cevese, Ju. Dobrovol'skaja, E. Magnanini, **Grammatica russa**: Morfologia: teoria ed esercizi, Milano, Hoepli, 2003

Dizionari:

- J. Dobrovolskaja, **Grande dizionario russo-italiano italiano-russo**, Milano, Hoepli, 2001; nuova ed. **Grande dizionario Hoepli russo**, 2011 (**consigliato**);
- V. Kovalev, **Dizionario russo italiano italiano russo**, Bologna, Zanichelli, 3^a ed., 2007

BIBLIOGRAFIA DI RIFERIMENTO PER LA PROVA ORALE

Dott.ssa Rimma Urkhanova (ORALE)

Materiale obbligatorio:

- Dossier a cura della docente CEL con il materiale obbligatorio (la *THESY* e classe virtuale del docente CEL, piattaforma del corso C2 LM, MOODLE, CLA Univr).
- I titoli dei film obbligatori verranno messi sulla piattaforma.